

## HELENA SZMUNESS

ur. 1948; Kemerowo, Rosja



Miejsce i czas wydarzeń	Londyn, współczesność
Słowa kluczowe	projekt "Archiwum Historii Mówionej - opracowanie i udostępnienie online najcenniejszych zasobów", życie codzienne, język ojczysty, język rosyjski, jidysz

### Język ojczysty

Rosyjski, absolutnie rosyjski. Mój ojciec w moim dzieciństwie mówił dosyć źle po rosyjsku i był przedmiotem nieustających żartów i kpin, ale nie mówił źle później. Ja się uczyłam polskiego jak przyjechałam do Polski i pierwszy rok był trudny. Potem już nie. Dzieci w tym wieku dosyć szybko wchłaniają język. I dzięki temu, że ja bardzo lubiłam uczyć się wierszy na pamięć, nie tylko po polsku, po rosyjsku tak samo. Ja w ogóle jestem chodzącą składnicą wierszy. Myślę, że dzięki temu mi poszło dosyć łatwo. Po roku ja mówiłam w miarę.

[Jidysz] w ogóle nie [znałam]. Dopiero żydowskiego się zaczęłam uczyć jak znalazłam się w Teatrze Żydowskim. Ale moje sukcesy w tym języku były raczej średnie, powiedziałabym. Ja lubię bardzo jidysz. Ja lubię słuchać jak mówią. W Rosji nie [słyszałam jidysz], chyba że właśnie ojciec śpiewał „Jośka furt awek”.

Data i miejsce nagrania	2013-05-13, Londyn
Rozmawiał/a	Tomasz Czajkowski
Redakcja	Aleksandra Bańkowska
Prawa	Copyright © Ośrodek "Brama Grodzka - Teatr NN"